



远眺

当代世界文化创意
产业经典译丛

亚洲城市的 新经济空间

面向文化的产业转型

New Economic Spaces in Asian Cities
From Industrial Restructuring to the Cultural Turn

彼得·W. 丹尼尔 (Peter W. Daniels)

何康中 (K. C. Ho)

托马斯·A. 赫顿 (Thomas A. Hutton)

周光起 译

编

 **Routledge**
Taylor & Francis Group

 上海财经大学出版社



远眺

当代世界文化创意
产业经典译丛

亚洲城市的 新经济空间

面向文化的产业转型

New Economic Spaces in Asian Cities
From Industrial Restructuring to the Cultural Turn

彼得·W.丹尼尔斯 (Peter W. Daniels)

何康中 (K. C. Ho)

编

托马斯·A.赫顿 (Thomas A. Hutton)

周光起
译

本书由上海文化发展基金会图书出版专项基金资助出版

图书在版编目(CIP)数据

亚洲城市的新经济空间:面向文化的产业转型(英)丹尼尔斯(Daniels, P. W.), (新)何康中(Ho, K. C.), (加)赫顿(Hutton, T. A.)编;周光起译. —上海:上海财经大学出版社, 2016. 7

(远眺·当代世界文化创意产业经典译丛)

书名原文: New Economic Spaces in Asian Cities: From Industrial Restructuring to the Cultural Turn

ISBN 978-7-5642-2327-4/F · 2327

I. ①亚… II. ①丹… ②何… ③赫… ④周… III. ①文化产业-产业发展-研究-亚洲 IV. ①G130.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 016180 号

□ 责任编辑 刘 兵

□ 书籍设计 张克瑶

YAZHOU CHENGSHI DE XINJINGJI KONGJIAN

亚洲城市的新经济空间

——面向文化的产业转型

[英]彼得·W. 丹尼尔斯

(Peter W. Daniels)

[新加坡]何康中

(K. C. Ho)

编

[加拿大]托马斯·A. 赫顿

(Thomas A. Hutton)

周光起 译

上海财经大学出版社出版发行
(上海市武东路 321 号乙 邮编 200434)

网 址: <http://www.sufep.com>

电子邮箱: webmaster@sufep.com

全国新华书店经销

上海华教印务有限公司印刷装订

2016 年 7 月第 1 版 2016 年 7 月第 1 次印刷

710mm×960mm 1/16 21 印张 272 千字
印数: 0 001—3 000 定价: 58.00 元

远眺·当代世界文化创意产业经典译丛

编辑委员会

编委会主任

黄磊 赵咏

编委

(按姓氏笔画顺序)

刘兵 林谦

周光起 赵咏

夏申 曹建

黄磊

策划

刘兵

总 序

中国文化产业的发端,恰好处在世界文化产业初兴与我国改革开放开启的历史节点上,可谓生逢其时。根植于五千年的灿烂文化,我国文化产业迅速完成了它的结晶过程,并在全面走向伟大民族复兴的奋斗进程中,历史性地担负起前沿产业的战略角色。

我国的文化产业研究,从敏锐关注文化产业的初生萌芽,到紧密联系与主动指导文化产业的实践发展,可以说,是从默默无闻中孕育产生的一个新兴学科,它凝聚了来自各种学术背景的第一代拓荒者的情怀和心血、信念和执著,走过青灯黄卷般的学术寂寞与安详,迎来春色一片、欣欣向荣的好局面,以至于有人戏言文化产业已近乎一种风靡全国的时髦“显学”。我们相信,中国文化产业的发展,将是对人类历史贡献至伟的一场实践。我国文化产业的理论探索和建设,也必将负起时代要求,任重而道远。

较之于国际文化产业的全面兴起,我国文化产业的出现并不过于太晚。这种特定的发展特征,既给了我们历史的借鉴,又给了我们赶超的机会。我们策划翻译这套《当代世界文化创意产业经典译丛》,欲帮助人们更多汲取世界文化产业的研究成果,为促进我国文化产业的加速发展贡献一份力量。这也是这套译丛的缘起和目的。

这套译丛的规划,注重把握几个方面:一是面向我国文化产业的现实需要,按照行业分类,旨在学以致用,选择实用性强的权威著作;二是选择顺应发展趋势的前沿性研究的最新成果;三是注重选择经典

性的基础理论著作。为此,我们搜索了国外上千种相关出版物,选取了百余种备选小书库,拟不断调整充实,分批推出。在翻译要求上,力求在忠实原作基础上,注重通顺易读,尽量摒弃“洋腔洋调”。

一个文明社会的形成必须以无数文明个人的产生与存在为前提。倘若天下尽是熙熙攘攘地为追逐钱财而罔顾其他一切,不仅与马克思所言之“人的全面解放”状态无疑相去极远,更与人性完全相悖。现代社会不仅意味着人们在物资生活层面的丰富,更加要求精神生活层面的提高。今天,文化的发展已经成为众所公认的一个急迫任务,各文化事业单位、相关高等院校和专业则理所应当地属于攻坚克难的先锋。文化的开放是文化发展的前提之一。为此,当下和未来,我们均需大量能够体现世界文化创意产业先进水平和最新进展的教辅与参考资料。围绕着文化创意产业之主题,本丛书将精选全球各主要出版公司的前沿专著和教材,从这里眺望世界,犹如登高望远,愿您有别样的视野和收获。

远眺·当代世界文化创意产业经典译丛 编委会

撰稿人

赵美慧(Mihye Cho) 新加坡科技与设计大学助理教授,讲授城市社会学和文化政策研究。她的研究课题包括文化政治、创意产业和城市可持续发展。目前,她正从事于创意城市、城市复兴以及以东亚城市为重点的有效的文化政策等问题的研究。

珍妮弗·柯里尔(Jennifer Currier) 目前是伦敦纽汉区(London Borough of Newham)的设计顾问,她在那里承担过大量大型的伦敦东城和2012年奥运会重建与开发项目。她的研究方向包括文化复兴战略、创意地区和当代中国的城市规划。在伦敦大学学院(University College London)完成了城市地理学的硕士学业后,她便开始了北京艺术区的研究,从此在国际上显露头角。她接受过建筑师的培训,曾在美国和法国多个建筑公司工作过。

彼得·W.丹尼尔斯(Peter W. Daniels) 伯明翰大学地理教授。他出版过《服务领域:人、组织、技术》(2004,与J. R. Bryson和B. Warf合作)、《服务业和亚太城市:新发展轨迹》(2005,与何康中和托马斯·赫顿合作)、《服务业前景和亚太地区的发展》(2007,与J. W. Harrington合作)和《服务业手册》(2007,与J. R. Bryson合作)等书,以及在杂志上发表了有关英国、欧洲、北美和亚太地区先进服务业的兴起及其在全球化和国际贸易中的作用的文章。

后藤和子(Kazuko Goto) 日本埼玉(Saitama)大学经济系公共财

政和文化经济学教授。她毕业于京都大学科学系和经济学研究生院。她的研究方向是文化的公共政策、城市和包括税收优惠的创意产业、版权,其主要著作有《艺术和文化的公共政策》[劲草书房(Keiso Shobo),1998]和《文化和城市的公共政策:为创意和创意产业打造空间》(Yuhikaku,2005)。她是《文化政策:法律、经济学和管理》一书的编辑(Yuhikaku,2001)。她还是国际文化经济学协会的执行董事(2006~2012年)。

何康中(K. C. Ho) 新加坡国立大学艺术和社会科学系副主任(研究)和副教授。作为一名训练有素的城市社会学家,何博士的研究方向在于城市的政治经济学、经济转型和亚地区发展,以及地域打造和社区发展。他是《全球经济中的国家和城市:新加坡和中国香港的产业转型》一书的合作作者(Westview,1997)和《文化和东亚城市》(牛津,1997)、《东南亚城市的批判性反思》(Brill,2002)、《服务业:城市和亚太地区的发展轨迹》(Routledge,2005)的共同编辑。

托马斯·A.赫顿(Thomas A. Hutton) 英属哥伦比亚大学人类聚落研究中心教授。2008年,劳特利奇出版社(Routledge)出版了他的专著《内城的新经济》。他共同编辑了(与彼得·丹尼尔斯和何康中)《服务业和亚太城市:新发展轨迹》一书,由劳特利奇出版社于2005年出版。2011年,牛津大学出版社出版了《加拿大城市地区:增长和变化的轨迹》,由Hutton, Larry S. Bourne, Richard Shearmur 和 Jim Simmons 共同编辑。当前,他与阿姆斯特丹大学的 Leonie Janssen-Jansen 合作,对米兰、斯图加特、阿姆斯特丹、温哥华和波特兰等城市和地区可持续发展的地区规划作比较研究;与 Trevor Barnes 合作,对新文化经济地理进行考察;与 Jamie Peck、Trevor Barnes 和 Elvin Wyly 合作,对温哥华的规划模型提出质疑。

纳姆吉·荣格(Namji Jung) 康奈尔大学工业与劳工关系学院

研究员荣格博士的研究方向是经济、社区和公共政策。她最近的研究课题是,创新型地区的劳动力作用和企业就业实践;亚洲发展型国家的改革及其对技术集群形成的影响。她在康奈尔大学获得博士学位,还担任首尔市政府的公共政策研究员,领导了有关绿色交通和可持续城市设计的各项研究项目。

卡伦·赖(Karen Lai) 新加坡国立大学地理系的助理教授,作为一名训练有素的经济地理学者,她的研究着眼于货币和金融地理学、全球城市、市场和知识网络。她在国际一流杂志《环境和 A 级规划》(*Environment & Planning A*)、《地理论坛》和《经济地理杂志》发表文章,是《变化中的新加坡景观》一书(麦格劳-希尔,2004)的共同作者。

劳伦斯·刘伟武(Laurence Liao Wei-Wu) 香港大学副教授和注册建筑师,他的研究包括当代中国城市规划、类型学的变化、城市生态学、城市基础设施、新兴城市化和后通属城市(post-generic cities)。他是《AD:中国新城市》(Wiley, 2008)和《世界建筑:中国香港的优、劣和丑,1997~2007》(清华,2007)的客座编辑。他还在“FARMAX: KWC FAR 12”(010,1999)、《上海新城镇》(010,2010)和《后奥运时期北京的城市化》(306090,2010)上发表文章。他与英国广播公司(BBC)合作研制了有关珠江三角洲的迅速城市化(1997年)的节目,他的研究成果还在国际上展示,包括2006年威尼斯建筑双年展和2010年上海世博会。

科妮莉亚·斯道兹(Cornelia Storz) 法兰克福大学经济和企业
管理系日本经济教授和现代东亚研究部学术主任。她的研究集中在政治经济、比较体制分析、体制变化、创新制度和产业兴起(industry emergence)上。她最近的文章发表在《研究政策》、*ZfB* 和《日本社会科学杂志》上。她是《日本和中国的体制多样性和创新:持续性模式和新兴模式》(Routledge,2011)的共同作者,是《东亚的体制多样化:正

式和非正式的协调模式》(Edward Elgar, 2011)和《新产业的竞争性: 日本、美国和德国信息技术中的体制框架和学习》(Routledge, 2007)的共同编辑。她还是国际主流杂志若干特稿特刊(《研究政策》/《社会经济评论》)的共同编辑,以及网络 Q“亚洲资本主义”(Network Q “Asian Capitalism”)活动的共同组织者。

赛利娜·K. 谭(Serene K. Tan) 多伦多约克大学地理系的博士生。她的论文探索了东南亚的唐人街现象。她的研究方向包括民族主义和身份认同、全球性和移民社群、后殖民主义和城市空间性。

安·沃格尔(Ann Vogel) 新加坡管理大学社会学教授。作为一名训练有素的经济社会学家,她的研究方向包括对组织的研究以及规范经济中的组织的代理和互动作用,其研究的范围包括慈善的基础和电影节。她在《英国社会学》、《组织》、《公民权研究杂志》、若干手册和百科全书中发表过有关慈善和公民社会的文章。她正在进行研究和写作的一部书稿,是探讨电影节在电影全球商品链上的整合和对20世纪电影节全球扩展的地理学研究。

钟盛(Sheng Zhong) 新加坡国立大学东亚研究所的访问研究员。钟博士的专业是城市规划和公共政策。她的研究方向是内城的变迁和发展、产业集聚和城市的创意/文化经济、全球城市形成、中国的城市化和地区经济发展。她新近完成了对于上海的产业转型和新经济空间形成的博士课程研究。

序 言

我们在早先编选的《服务业和亚太城市：新发展轨迹》一书中(2005)，着力于突出广义的亚太国家在城市改革过程中服务业所显示的日益重要的作用。早先那部著作的出发点在于，随着半个世纪以来主要亚洲国家制造业的加速发展，服务业——具体指中介服务或“生产商”服务——在城市—地区经济的转型中发挥了更为中心的作用。它们不再仅仅作为出口型制造业的支撑功能。东京、首尔、上海、香港、新加坡和其他大城市的先进服务业已经高度专业化，其中某些服务已经进行交易(虽然我们最初的观察显示，第二次世界大战后的发展时期，多数亚洲国家是服务产品的净进口国)。而且，至少在某些方面，由于追随欧洲和北美的早期经验，这些城市的服务业以及诸如中央商业区的公司综合大楼和国际机场等特定的具有战略规模的综合体，都影响了城市结构的重塑和土地的利用。也就是说，除了监管模式普遍较弱以外，大多数亚洲国家的治理制度、政策和规划制度与“大西洋国家”形成了鲜明的对照，尤其是像日本、韩国和新加坡(以及1978年后的中国)那样著名的“发展型国家”的模式。最后，服务业和劳动力的普遍增长使亚洲城市和社会的就业结构和社会构成发生变革，产生了新的社会认同和行为方式，并使政治价值和从属关系发生了转变。

在这本后续的著作中，我们决定集中论述亚洲城市—地区发展中的下一个阶段，通过其国民经济中的重要创新进行表述，具体来说，通

过正在重构城市空间和地域(place)的新产业、新制度和新劳动力进行表述,其中包括由技术、文化和地域属性(attribute of place)审慎交集所形成的“重组”产业,这种现象自 20 世纪 90 年代以来已在西方后工业化城市的转型中大显身手,并有伦敦、巴黎、米兰、巴塞罗那、纽约和旧金山等城市的著名实例为佐证。而且,这些新兴产业的发展轨迹还产生了大量有关“新经济”、“文化经济”和“创意经济”的增长潜力及其社会经济影响的研究文献(并充满激烈争议)。主要的参与者包括查尔斯·兰德里(Charles Landry)、艾伦·斯科特(Allen Scott)、迈克尔·斯道帕(Michael Storper)、杰米·佩克(Jamie Peck)、爱德华·格莱泽(Edward Glaeser)等诸多人士,还包括由本书编辑负责的一个重要工作机构。特别是现在,文化经济在许多西方大都市的城市经济中占了主要的份额,在伦敦、柏林、纽约和芝加哥,也许 3/4 的最大部门都是文化经济部门。

在东亚,制造业仍然是许多城市—地区经济中的最大部门,大多数以办公室为基础的(office-based)生产商服务仍然是新兴的重要增长部门,也许文化产业还未如同欧洲、北美那样在整个经济中赫然显现。但是,我们认为,首先,这些创新型、知识型产业仍然在领头或首要城市的发展中起到越来越大的作用;其次,它们可能在今后 10 年及更远的时间里经历大幅增长。而且,除了新产业和就业形成产生的直接影响外,新兴的文化产业和技术集约型产业正在明显地重塑亚洲的城市空间,以及重构城市地域(urban place)和本地化想象(localized imaginaries),其方式表面上类似于西方城市;既与新的社会、空间和技术分工相关联,包含对生活方式、住房和消费偏好的要求;又刺激了新政策模式和实践的实验。例如,东京、首尔、北京、上海、香港、新加坡和曼谷现在都是全球文化经济的重镇,并且成为行政、生产、销售、管理和高等教育的重要中心。这种新的使命有利于亚洲城市形态的较复杂的空间性,并鼓励了一大批生机勃勃的创意工作者。亚洲主要

城市的发展轨迹和文化还存在着时间上的巧合,本文集内卡伦·赖对上海金融部门的研究,以及钟盛对上海废弃的工业区创意空间(主要是苏州河这一标志性的案例)十分不同的结构、空间性和表象所做的描述都表明了这点:每一种现象都对亚洲城市的发展有所助益,正如萨斯基亚·萨森(Saskia Sassen)所述,它们可能是城市化领域的典范,就像芝加哥是上个时代城市发展和20世纪学术成就的典范那样。

尽管在主流的城市研究杂志上必定有论述亚洲研究中新经济的重要论文,但我们相信,把研究全世界增长和变化的主要舞台上发生的最新经济创新故事的若干重要理念和问题的论文编选成书,则是对该研究领域做出的及时贡献。在与劳特利奇出版社的安德鲁·莫尔德(Andrew Mould)的初次讨论中,我们建议,要编选一本包括研究新兴产业及其空间和社会影响的新论文集,而征集若干“新声音”的稿件十分重要——从事亚洲城市研究的年轻学者将为论文集带来全新的视角和理念,同时本文集也包括该领域若干著名学者的论文。十分欣慰,劳特利奇出版社完全赞同我们的这个方法,而且我们很幸运地吸引了一些年轻一代中最具创新能力、著述丰富的亚洲城市学者为本文集投稿。因此,我们相信,《亚洲城市的新经济空间:面向文化的产业转型》将提供令人振奋的新的叙事方法,从而进一步丰富了发展中的(在某些重要方面是与众不同甚至独特的)、以东亚和东南亚城市——地区规模为基础来描述变革的文献资料。

英国伯明翰大学 彼得·丹尼尔

新加坡国立大学 何康中

加拿大英属哥伦比亚大学 托马斯·赫顿

致 谢

编选本文集这一项目所需要的努力和合作,远远超过了编辑和撰稿作者之所能。我们还是那句老生常谈的话,要把所有在本文集的规划、推进和实施过程中施以援手的人一一列出并表示感谢往往是无法胜任的,我们的团体还必须包括我们每个人所赖以工作的伯明翰大学、新加坡国立大学和英属哥伦比亚大学共事的工作人员。

向劳特利奇出版社的同事们表示深切的感谢,义不容辞,在 2005 年出版的论文集《服务业和亚太城市》以及编选本文集的整个过程中,他们始终是我们热情的支持者和良师益友。该出版社的高级责任编辑安德鲁·莫尔德(Andrew Mould)对于前后两本文集都给予了热情的支持,他对每一本书的修改和润饰都毫无保留地提出了自己的建议,确保了每本书都更有分量、更令人满意。我们还要向劳特利奇出版社的费伊·利林克(Faye Leerink)表示谢意,在整个编选准备阶段,他对我们既循循善诱又积极鼓励,给了我们行家的指导;约翰·霍奇森(John Hodgson)以他极大的耐心和我们一起确定书稿,并严格遵循编选和出版的时间表。

我们要向撰稿作者表示最衷心的感谢,他们来自不同的研究领域,以他们专业的洞见大大增添了全书的知识含量。而且我们目睹了每一位作者那种孜孜不倦的工作精神以及对目标时间和修订要求的

遵从,对此,我们表示诚挚的感谢。我们希望,这本文集会使他们每一个人都满意,就像我们那样如愿以偿。

彼得·丹尼尔斯
何康中
托马斯·赫顿

图字:09-2015-161 号

New Economic Spaces in Asian Cities

Peter W. Daniels, K. C. Ho, Thomas A. Hutton

ISBN: 978-0-415-56773-2

© 2012 Peter W. Daniels, K. C. Ho and Thomas A. Hutton editorial matter; individual chapters the contributors

The right of Peter W. Daniels, K. C. Ho and Thomas A. Hutton to be identified as the authors of the editorial material, and of the authors for their individual chapters, has been asserted in accordance with sections 77 and 78 of the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. Authorised translation from the English language edition published by **Routledge, a member of the Taylor & Francis Group**. 本书原版由 Taylor & Francis 出版集团旗下 Routledge 出版公司出版, 并经其授权翻译出版。

Shanghai University of Finance & Economics Press is authorized to publish and distribute exclusively the Chinese (Simplified Characters) language edition. This edition is authorized for sale throughout Mainland of China. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher. 本书中文简体翻译版授权由上海财经大学出版社独家出版并限在中国大陆地区销售。未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal. 本书封面贴有 Taylor & Francis 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

2016 年中文版专有出版权属上海财经大学出版社

版权所有 翻版必究

目 录

总序/1

撰稿人/1

序言/1

致谢/1

1. 亚洲城市面向文化的产业转型的具体背景

彼得·丹尼尔斯 何康中 托马斯·赫顿/1

第一部分 处于文化转型中的亚洲城市

2. 变化中的服务业景观和亚洲城市的转型

彼得·丹尼尔斯/19

3. 亚洲的文化转型和城市发展

托马斯·赫顿/34

4. 文化经济和城市空间的再分层

何康中/53

第二部分 新文化经济和亚洲城市空间的重建

5. 亚洲城市的电影节

安·沃格尔/69